

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2001

SPÁINNIS — ARDLEIBHÉAL

(220 marc)

AN MHÁIRT, 19 MEITHEAMH — Maidin 9.30 go 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi gach Roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar. (Cuirfear páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR FÉIN SA BHOSCA A FHREAGRAÍONN DO “UIMHIR AN IARRTHÓRA” DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Uimhir an Iarrthóra

Stampa an Ionaid

| | | |
|--|---|--|
| 1. | Iomlán na n-iomlán dheireadh leathanaigh | |
| 2. | Meániomlán ceisteanna neamhcheadaithe | |
| 3. | Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2) | |
| 4. | Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí) | |
| 5. | Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4) | |
| <p>N.B. Ní mór go mbeadh an marc i gcolún 3 nó (colún 5 má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca don Móriomlán sa script</p> | | |

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

| Roinn | Marc |
|-----------------------|------|
| A | |
| B | |
| C | |
| Triail Chlostuisceana | |
| Iomlán | |
| Bónas | |
| Móriomlán | |

Móriomlán

ROINN A (70 marc)

Ba cheart go dtabharfadh iarrthóirí faoi 1 agus 2.

N.B. **In 1. tabhair freagra ar (a), leathanaigh 2-3, nó (b), leathanaigh 4-5.**

In 2. tabhair freagra ar (a) agus (b), leathanach 6.

1. Tabhair freagra ar na ceisteanna ar (a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*Bibiana y su mundo*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

Para volver de ‘La Chopera’ a su casa estaba el descampado oscuro que tanto miedo le daba atravesarlo. Cuando llegaba a él, corría hasta alcanzar un edificio en construcción que la tranquilizaba por estar cerca de su casa y alumbrado por los faroles de la calle.

Sin embargo, el susto más grande de su vida se lo llevó en ese edificio aparentemente tranquilizador. Volvía una noche oscura y cerrada, sin luna ni estrellas, en la que lloviznaba, un poco más tarde que de costumbre y, por lo tanto, más asustada que de costumbre. De repente oyó a sus espaldas el ruido más acogedor que conocía. El ronroneo del motor del pequeño coche de la señorita Tachi. Le hacía tanta ilusión montar en el coche de la profesora que aguzaba su oído para sentirlo venir. Tachi recogía a casi todos los niños que se encontraba en su camino, y a Bibiana con toda seguridad.

Efectivamente, a los pocos momentos la iluminaron los faros del coche, y la voz inconfundible y adorable de Tachi la llamó:

– ¡Bibi! Anda, sube. ¡Qué tarde andas...!

Lo que sucedió a continuación nunca lo entendió bien Bibiana. El coche se había parado junto al edificio en obras, desierto a aquellas horas, en una zona oscura a la que apenas llegaba la escasa iluminación de la calle. Bibi se acercó a la portezuela abierta por la profesora y le llegó su perfume, el mismo que pensaba usar cuando fuera mayor.

Tachi, como si presintiera lo que iba a suceder, la urgió:

– Anda, corre; monta, que es muy tarde.

Iba a obedecer la niña, cuando Tachi le susurró:

– ¡Cuidado...!

Los faros del coche alumbraron a un hombre joven, con barba, pálido, muy mal vestido. Llevaba algo en la mano. De primera intención, la señorita le ordenó que montase rápido. Pero cuando ya tenía Bibi un pie dentro del coche, cambió de opinión y le gritó:

– ¡Corre! ¡Escapa!

Esto fue porque del edificio salió otro hombre, parecido al anterior, que, metiendo una mano por la ventanilla, cogió el volante. La señorita Tachi logró acelerar el coche, pero el hombre aquel no soltó el volante y el vehículo se paró unos metros más allá.

* * *

Bibi, al arrancar el coche, perdió el equilibrio, cayó al suelo todo lo larga que era y en esa posición se quedó, aterrada, sin atreverse a mover un pelo. Para su fortuna, cayó en una zona tan oscura que los hombres no la vieron. Le parecía que se quedaría en aquella postura para siempre. – Danos la pasta – oyó que decía uno de los hombres – Y ese anillo, y la cadena...

Se dio cuenta de que eran ladrones y empezó a rezar para que terminasen de robar pronto.

– ¡Oye! ¡Qué guapa es! – dijo en un tono horrible un ladrón. – ¿La metemos dentro del edificio?

El otro se rió con una risa que fue la pesadilla de Bibi durante varias noches y comentó:

– Eso. Vamos a meterla dentro del edificio y así la registramos bien, no vaya a ser que nos esconda algo.

Hasta Bibi llegó la voz temblorosa, desconocida, de la señorita Tachi:

– ¡Por favor! Os daré todo lo que tengo, pero dejadme ir.

Oyó un grito sofocado y Bibi tuvo el valor de levantar la cabeza. Vio que el segundo hombre abría la portezuela del coche y tiraba de la profesora, agarrándola por el cuello, al tiempo que intentaba taponarle la boca. El otro ladrón vino en su ayuda y la sacaron del coche.

– ¡Socorro! – gritó Tachi.

En aquella soledad sólo oyó el grito Bibiana, pero le llegó tan dentro que le desapareció la parálisis. Se levantó como un rayo y, sin dudarlo, corrió en busca de ayuda hacia su casa, que estaría a unos trescientos metros.

1. Busca en la primera parte del pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) Temía mucho cruzarlo.

(b) Empezaba a escuchar muy atentamente.

(c) Lo que ocurrió después jamás lo comprendió completamente.

2. Mí nigh I nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs.

(a) De repente oyó a sus espaldas el ruido más acogedor que conocía. (líne 6)

(b) Con una risa que fue la pesadilla de Bibi durante varias noches. (líne 32)

(c) Oyó el grito, pero le llegó tan dentro que le desapareció la parálisis. (líne 40)

3. Sa sliocht seo, conas a léiríonn an t-údar cion Bibiana ar a múinteoir, señorita Tachi? Tabhair freagra iomlán I nGAEILGE.

4. Conas a bhaineann an t-údar feidhm as an teanga chun atmasféar an teannais agus na heagla a chruthú sa sliocht seo? Tabhair freagra iomlán I nGAEILGE.

5. Tráchtai gh I nGAEILGE ar conas a thugann toradh na heachtra seo léargas don léitheoir ar charachtar Rogelio, athair Bibiana. Déan tagairt do chúrsaí roimh agus i ndiaidh a bhfuil i gceist sa sliocht.

N.B. Ní ceadmhach duit tacaíocht a thabhairt do do fhreagra trí thagairt don sliocht atá tugtha ar an scrúdpháipéar seo.

SCRÍOBH AN FREAGRA AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.



Siete gallegos esperan demostrar al mundo que los celtas son ellos.

- Desde hace meses, siete gallegos, esperan con ansia un viento sur para permitirles hacer el viaje por mar en una embarcación de cuero de la Coruña a las costas de Irlanda. Quieren demostrar al mundo que hace miles de años salieron del mismo lugar los antepasados de los actuales gallegos e invadieron Irlanda.
- La aventura moderna comenzó con la construcción de un barco, llamado *Breogán*, según criterios procedentes de profundas investigaciones arqueológicas, cuyo fin era demostrar que los gallegos efectuaban largas expediciones por mar, a bordo de embarcaciones de cuero.
- Algunos arqueólogos dicen que los gallegos nunca invadieron Irlanda pero según las viejas leyendas de Galicia, los primeros celtas de Irlanda eran gallegos.

¿Cuando soplará el viento de Breogán?

Una leyenda famosa se refiere al rey de las tribus celtas, Breogán, que vivía en el noroeste de Galicia. Una noche vio brillar en la inmensa claridad de la luna una isla muy verde. Al día siguiente, en una embarcación de cuero, muy similar a la que ahora lleva su nombre, Breogán y dos amigos embarcaron en busca de esta isla. La isla era Irlanda y las irlandesas conquistaron su corazón.

4. Allí Breogán se quedó, y se habría quedado para siempre si una tribu local, inquieta o celosa, no le hubiera asesinado. Sus compañeros regresaron a Galicia y los gallegos, al enterarse de lo que le había pasado a Breogán, decidieron vengarse. Cruzaron el mar con una flota de barcos de cuero, invadieron Irlanda y liquidaron, sin piedad, a todo cuanto vivía. Después repoblaron Irlanda con celtas de Galicia.

5. Aunque en España, la aventura de la construcción de la embarcación moderna *Breogán* pasó inadvertida, en medios académicos irlandeses y franceses suscitó mayor interés. Existe, por ejemplo, una oferta de compra del navío por parte del Museo Nacional de Dublín. Por su parte, Tim Severin, un famoso navegador

irlandés, visitó a los gallegos constructores del *Breogán* y adoptó sus ideas para realizar el *Brendan*, una embarcación de cuero algo más pequeña que el *Breogán* con la cual atravesó el Atlántico Norte desde Irlanda hasta la isla norteamericana de Newfoundland.

6. El animador de la expedición gallega, Fernando Alonso, profesor de inglés en la Universidad de Santiago, se lamenta: 'El desinterés completo de las autoridades académicas españolas por nuestra empresa se debe al bajo nivel de los estudios celtas en nuestro país. Las raíces celtas son escasamente sentidas en nuestra tierra.'

7. Lo curioso es que en la tripulación no hay ninguna mujer. 'Las mujeres a bordo traen mala suerte,' explica Alonso. 'Esperamos embarcar en condiciones de casi clandestinidad,' anuncia, 'y sólo avisaremos cuando ya sea casi cierto el triunfo.' Algo así como un maleficio parece pesar sobre la expedición a Irlanda. Tres intentos de salir al mar fracasaron por falta de viento sur. Jamás logró el navío traspasar la barrera de seis o siete millas, a pesar de haber demostrado su navegabilidad en La Coruña. Sin embargo los aventureros atrevidos siguen esperando el caprichoso viento sur que sopla sólo unas tres o cuatro veces al año.

1. Freagair I nGAEILGE na ceisteanna seo a leanas.

(a) Cad atá ar intinn ag an seachtar ó Galicia a dhéanamh agus cén fáth? (alt 1)

(b) Cad a tharla do Rí Breogán na scéalaíochta nuair a tháinig sé go hÉirinn? (alt 4)

(c) Cén fáth a luaitear an loingseoir cáiliúil, Tim Severin? (alt 5)

(d) Cén fáth, de réir Fernando Alonso, ar beag an tsuim atá á léiriú ag lucht léinn na Spáinne sa turas? (alt 6)

(e) Níl aon bhean ina ball de chriú na loinge. Cén míniú atá ag Alonso air sin? (alt 7)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) Se enamoró de las irlandesas. (alt 3).

(b) Mataron con mucha crueldad. (alt 4).

(c) Salir a escondidas. (alt 7).

3. **Tabhair míniú I nGAELIGE ar a bhfuil anseo thíos de réir an chomhthéacs:**

(a) Según criterios procedentes de profundas investigaciones arqueológicas. (alt 2)

(b) Aunque en España la aventura de la construcción de la embarcación moderna *Breogán* pasó inadvertida, en medios académicos irlandeses y franceses suscitó mayor interés. (alt 5)

(c) Y sólo avisaremos cuando ya sea casi cierto el triunfo. (alt 7)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Al enterarse de lo que le había pasado a Breogán decidieron vengarse. (alt 4).

Q

Tres intentos de salir al mar fracasaron por falta de viento sur. (alt 7).

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair I nGAEILGE na ceisteanna a gabhann leo. (20 marc)

(a)

El 'Puppy' Llega a Nueva York

La versión neoyorquina del *Puppy*, la gigantesca estatua floral construida a partir de miles de plantas, a imitación del diseño original que el artista Jeff Koons creó para la inauguración del Museo Guggenheim hace tres años en Bilbao, está cosechando un gran éxito entre los habitantes y turistas de la Gran Manzana. Situado en el Rockefeller Center, uno de los lugares más visitados de Nueva York, el *Puppy* debería quedarse al menos unos meses más hasta que en invierno sea sustituido por el tradicional árbol de Navidad.

La estatua cuenta con un sistema interno de irrigación al que se accede desde la cola del animal, aunque la preocupación de los jardineros que se ocupan a diario de su mantenimiento ha sido más bien la de controlar la explosión vegetal que han causado las altas temperaturas, la humedad y el calor que estas últimas semanas azotan la ciudad.



(i) Cén fáth a luaitear Musaem Guggenheim in Bilbao?

(ii) Cad faoi deara breis oibre a bheith le déanamh ag na garraíodóirí le seachtainí beaga anuas?

(b)

Contaminación en las Playas de la Costa del Sol

Cuarenta kilómetros de playas desde Estepona (Málaga) hasta Cádiz han quedado contaminados por una misteriosa oleada de petróleo. La policía sospecha que procede de un buque que sufrió una fuga o de la limpieza de sus depósitos en alta mar.

Las primeras manchas de crudo aparecieron sobre las cuatro de la tarde del martes en las playas de Casares y Manilva, localidades turísticas próximas a Estepona. Poco después, numerosos trabajadores organizados por los ayuntamientos limpiaron buena parte de las playas afectadas. Sin embargo, una vez limpias, el viento de levante volvía a dejar en tierra nuevas manchas de petróleo.

El alcalde de Manilva, Antonio Muñoz, se quejaba de la repercusión que la contaminación tendrá para su localidad, eminentemente turística, en plena temporada alta.



(i) Dar leis na póilíní, cad as ar tháinig an ola? (Tabhair sonraí iomlána.)

(ii) Cad a chuir le deacracht an ghlantacháin?

(iii) Cad é ba mhó a bhí ag cur inní ar Mhéara Manilva?

**Féach an Leathán Bán
istigh leis seo.**

ROINN B (100 marc)**CUATRO DELFINES LUCHAN EN ESPAÑA CONTRA EL AUTISMO**

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes. (15 mharc)

(a) Esta práctica se realiza. (alt 1)

(b) La relación cariñosa que se crea con un delfín es muy sana. (alt 2)

(c) Listos para comenzar una forma de comunicación. (alt 3)

(d) Divertirse en el agua facilita una sensación de bienestar. (alt 4)

(e) Socorrer a los que corren el riesgo de ahogarse. (alt 7)

2. Scríobh I nGAEILGE éirim na n-abairtí seo a leanas de réir an chomhthéacs. (15 mharc)

(a) De momento, la medicina no ha encontrado la forma de curarlo, aunque no cesan de probarse terapias para intentar arrancar a estos enfermos de su aislamiento. (alt 1)

(b) En contacto con sus pequeños compañeros, el delfín utiliza sónar para captar cualquier cambio en el entorno, incluidos los mensajes gestuales. (alt 4)

(c) Se estudiará también la capacidad de los delfines para llevar a cabo actividades bajo el agua que pueden ser de utilidad para el hombre. (alt 7)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 mharc)

trata de (1) _____

muchas veces (3) _____

incluye (5) _____

favorable (6) _____

informarles (7) _____

4. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh I nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Tabhair trí chúis a gceaptar gur cabhair mhór iad na deilfíní nuair a bhítear ag cur cóir leighis ar pháistí a bhfuil uathachas (*el autismo*) orthu.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) Déan cur síos go hachomair ar an obair a dhéanann an Asociación Delfín Mediterráneo maidir le páistí uathacha.

(c) Luaigh dhá shaghas eile oibre a bhíonn ar siúl ag an Asociación.

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión sobre una de las siguientes afirmaciones (entre 80 y 150 palabras). (50 marc)

La atención y los cuidados que se dan a un perro o a un gato (u otros animales) parecen tener un efecto relajante...

O

Una atmósfera relajante (es) muy útil para el aprendizaje.

LEAN AR AGHAIDH AR LEATHANACH 15

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1. agus 2.

1. Tabhair faoi (a) CUMADH COMHRÁ nó (b) SCRÍOBH LITREACH.

(30 marc)

- (a) Agus tú ar cuairt sa Spáinn beartaíonn tú ar feabhas a chur ar do chuid Spáinnise trí fhreastal ar scoil teangacha. Cuireann duine de na múinteoirí roinnt ceisteanna ort chun do chumas sa Spáinnis a mheas.

Comhlánaigh SA SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ thíos.

Profesora: ¿Por qué quieres estudiar español?

Tú: Abair léi go bhfuil tú ag fanacht i dteach le cúpla cara Spáinneach ach go labhraíonn siad go han-tapa agus go mbíonn deacracht agat uaireanta a mbíonn á rá acu leat a thuiscint.

Profesora: ¿Cuánto tiempo llevas estudiando español?

Tú: Abair go ndearna tú staidéar ar an Spáinnis in Éirinn ar feadh cúig bliana go leibhéal na hArdteistiméireachta ach bhí tú an-leisciúil agus níor thug tú mórán airde ar an múinteoir.

Profesora: Bueno, te defiendes bastante bien pero me parece que lo que te hace más falta son clases de conversación y gramática.

Tú: Aontaíonn tú. Abair léi go bhfuil súil agat do chuid Spáinnise a chleachtadh trí bheith ag obair mar fhreastalaí i mbialann.

Profesora: Eso será difícil porque hay mucho paro en esta ciudad.

Tú: **Mínigh go bhfuil bialann ag na cairde lena bhfuil tú ag fanacht agus go bhfuil post geallta acu duit más féidir leat feabhas a chur ar do chuid Spáinnise.**

Profesora: ! Qué bien! Se aprende mucho trabajando en un restaurante.

Tú: **Aontaíonn tú. Fiafraigh di cá bhfuil oifig an Rúnaí mar ba mhaith leat a thuilleadh eolais a fháil agus clárú le haghaidh ceann de na cúrsaí.**

ROINN B

Lee el texto y contesta a las preguntas. (Los números entre paréntesis se refieren a los párrafos).

CUATRO DELFINES LUCHAN EN ESPAÑA CONTRA EL AUTISMO



1. **E**l autismo es un trastorno, probablemente causado por un defecto genético aún sin localizar, que afecta en España a unos quince mil niños. De momento, la medicina no ha encontrado la forma de curarlo, aunque no cesan de probarse terapias para intentar arrancar a estos enfermos de su aislamiento. Una de las más originales, que al mismo tiempo parece ofrecer buenos resultados, es la de poner a los niños a jugar con delfines. Esta experiencia se lleva a cabo desde hace un año en Gerona, en unas instalaciones pioneras de Europa, en las que también se intenta ayudar a niños con otras discapacidades.
2. Los delfines son ideales para trabajar con niños, por su gran inteligencia y sensibilidad. Parecen comprender a la perfección el lenguaje gestual de los autistas. Desde hace tiempo se sabía que la relación afectiva que se establece con un animal es muy beneficiosa para la salud. La atención y los cuidados que se dan a un perro o a un gato parecen tener un efecto relajante, pero la compañía de un delfín produce beneficios de naturaleza muy distinta.
3. Muy receptivos ante la presencia humana, estos animales parecen siempre dispuestos a entablar un diálogo, a menudo en forma de juego. Esta disposición para comunicarse les convierte en una ayuda inestimable en el tratamiento del autismo. Los delfines son capaces de detectar el menor signo de aburrimiento o falta de atención de un niño.
4. En contacto con sus pequeños compañeros, el delfín utiliza sónar para captar cualquier cambio en el entorno, incluidos los mensajes gestuales. Jugar en un medio acuático contribuye a la creación de una atmósfera relajante, muy útil para el aprendizaje. Ya se han producido respuestas muy positivas en el caso de niños autistas y niños con discapacidades físicas.
5. Convencidos de la importancia del trabajo en este campo, La Asociación Delfín Mediterráneo está creando una línea de investigación psicológica del uso de las capacidades creativas y sociales del delfín para la ayuda de niños y adolescentes con deficiencias psíquicas, físicas o sensoriales. La Asociación, que cuenta con psicólogos, biólogos, licenciados en filosofía y ciencias de la educación y veterinarios, ha diseñado asimismo unas aulas didácticas como complemento a la educación normal en las que grupos de escolares reciben información científica sobre la vida y costumbres del delfín en su medio natural.
6. Hasta el momento, han pasado por el delfinario casi mil quinientos niños menores de doce años, cifra muy elevada si se tiene en cuenta que los primeros meses el delfinario estuvo dedicado al entrenamiento de los cuatro delfines, y que el clima no ha sido propicio para los programas de educación especial hasta el mes de mayo.
7. La Asociación organiza viajes a España para que vengan extranjeros con discapacidades físicas para realizar terapias con ellos, concienciarles de la importancia que puede tener la ayuda de los delfines y realizar actividades didácticas. Además en el delfinario se van a desarrollar programas de investigación sobre las técnicas de interrelación hombre-delfín. Se estudiará también la capacidad de los delfines para llevar a cabo actividades bajo el agua que pueden ser de utilidad para el hombre, como ayudar a submarinistas con dificultades, rescatar naufragos o localizar y transportar objetos.